

Den Haag, 17 maart 2008

## **Overeenkomst - Onderwijs van het Nederlands aan de Académie de Lille**

Rectorat de l'Académie de Lille, Inspection Académique du Nord, Nederlandse Taalunie

Het Nederlands, de gemeenschappelijke taal in België, Nederland en Suriname, wordt onderwezen aan de instellingen voor basis- en voortgezet onderwijs van de Académie de Lille, in de Franse regio Nord.

Het menselijke, sociale en economische karakter van de regio, die een spilfunctie vervult in Noordwest-Europa, rechtvaardigt verdergaande inspanningen om het Nederlands te bevorderen en te ontwikkelen.

De in de jaren tachtig gestarte samenwerking tussen het Rectorat de Lille, de Inspection Académique du Nord, Vlaanderen en Nederland krijgt een nieuwe impuls met deze overeenkomst tussen het Rectorat de Lille, l'Inspection Académique du Nord en de Nederlandse Taalunie als vertegenwoordiger van de Vlaamse en Nederlandse overheden.

### **Overwegende**

- Het belang van het onderwijs van het Nederlands, met name voor de integratie op de arbeidsmarkt,
- De al ruim 10 jaar door de Inspection Académique du Nord en nu ook door het Rectorat de Lille geleverde inspanningen ten behoeve van de ontwikkeling van dit onderwijs,
- De goede samenwerking tussen het Rectorat de Lille, de Inspection Académique du Nord en de Nederlandse Taalunie,

Besluiten partijen hun samenwerking voort te zetten en te intensiveren met inachtneming van de in de onderhavige overeenkomst vastgelegde doelstellingen en bepalingen.

De Académie de Lille, vertegenwoordigd door haar rector, de heer Bernard Dubreuil, Rectorat de Lille, 20, rue Saint Jacques, 59 033 Lille Cedex, Frankrijk

De Inspection Académique du Nord, vertegenwoordigd door de heer Michel SOUSSAN, l'Inspecteur d'Académie, Directeur des Services Départementaux de l'Éducation Nationale, Inspection Académique du Nord, 1, rue Claude Bernard, 59033 Lille Cedex, Frankrijk

De Nederlandse Taalunie, vertegenwoordigd door haar algemeen secretaris, mevrouw Linde van den Bosch, Nederlandse Taalunie, Lange Voorhout 19, 2501 HN Den Haag.

**komen als volgt overeen:**

### **Artikel 1 - Algemene doelstellingen**

De partijen bij de overeenkomst besluiten hun activiteiten ten behoeve van het onderwijs van het Nederlands voort te zetten en te intensiveren.

Ze komen voor de periode 2008-2010 drie prioriteiten overeen, die ze in nauwe samenwerking ten uitvoer zullen leggen:

1. Het bevorderen van het onderwijs van het Nederlands op middelbare scholen;
2. Het ontwikkelen van pedagogische methoden en het beoordelen van de taalvaardigheden van leerlingen aan de hand van het gemeenschappelijk Europees referentiekader voor talen in het basis- en voortgezet onderwijs;
3. Het opzetten van internationale uitwisselingsprogramma's in het basis- en voortgezet onderwijs.

## Artikel 2 - Tenuitvoerlegging

### Artikel 2.1 - Het bevorderen van het onderwijs van het Nederlands op middelbare scholen

Het onderwijs van het Nederlands op lagere scholen moet een vervolg krijgen op middelbare scholen.

Dienaangaande verplichten partijen zich ertoe, met inachtneming van het landelijke beleid en de aan de Académie de Lille toegekende middelen,:

- 2.1.1 de Nederlandse taal bij ouders, leerlingen en onderwijzend personeel onder de aandacht te brengen.
- 2.1.2 op passende wijze tegemoet te komen aan de vraag (secties met versterkt vreemdetaalonderwijs, MVT2, MVT3, ...)
- 2.1.3 het onderwijs van het Nederlands binnen beroepsopleidingen te bevorderen.

### Artikel 2.2 - Het ontwikkelen van pedagogische methoden en het beoordelen van de taalvaardigheden van leerlingen aan de hand van het Europese referentiekader voor talen in het basis- en voortgezet onderwijs

Gezien de wetsteksten verschenen in het Bulletin Officiel HS n° 8 van 30 augustus 2007:

*“Gedurende de vier jaar dat op de lagere school een vreemde taal wordt geleerd, dient de leerling zich de basisaspecten van deze taal eigen te maken en te consolideren teneinde een elementaire uitdrukkingsvaardigheid te verwerven die overeenkomt met de niveaus A1 en A2 van het gemeenschappelijk Europees referentiekader voor talen. Deze twee niveaus vormen het gemeenschappelijk kennis- en vaardigheidsfundament voor moderne vreemde talen ...”*

Het niveau A1 zal worden gehanteerd als eindterm voor leerjaar 5<sup>ème</sup><sup>1</sup>, voornamelijk voor de secties tweetalig onderwijs.

Dienaangaande verplichten partijen zich ertoe:

- 2.2.1 aan het eind van leerjaar 5<sup>ème</sup> de taalvaardigheden te beoordelen die overeenkomen met niveau A1 van het Gemeenschappelijk Europees referentiekader voor talen,
- 2.2.2 het onderwijzend personeel taalkundig en cultureel, maar ook pedagogisch en didactisch bij te scholen,
- 2.2.3 didactisch en pedagogisch materiaal te ontwikkelen dat afgestemd is op de verschillende niveaus.

### Artikel 2.3 - Het opzetten van internationale uitwisselingsprogramma's in het basis- en voortgezet onderwijs

Ontmoetingen en uitwisselingen, zowel fysiek als virtueel, tussen Nederlandse, Belgische en Franse onderwijsinstellingen stimuleren en bevorderen de taaluitwisseling en de kennismaking met een andere cultuur. Tevens kunnen leerlingen van beroepslyceums dankzij de samenwerking extra werkervaring opdoen tijdens een bedrijfsstage en daarmee een Europees opleidingstraject optimaal benutten.

Dienaangaande verplichten partijen zich ertoe:

- 2.3.1 de raakvlakken tussen onderwijsinstellingen te bevorderen en optimaal te benutten,
- 2.3.2 internationale uitwisselingsprogramma's tussen Franse, Belgische en Nederlandse instellingen voor basis- en voortgezet onderwijs te stimuleren en initiatieven hiertoe te ondersteunen.

---

<sup>1</sup> 5<sup>ème</sup> is in Frankrijk het tweede jaar van het voortgezet onderwijs

## **Artikel 3 - Stuurgroep**

### **Artikel 3.1 - Samenstelling**

De stuurgroep is als volgt samengesteld:

een presidium, bestaande uit:

- de Rector van de Académie de Lille,
- de Inspecteur d'Académie, Directeur des Services Départementaux de l'Education Nationale du Nord,
- de algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie,

leden met raadgevende stem:

- een delegatie van de Nederlandse Taalunie,
- de Inspecteur d'Académie, Inspecteur Pédagogique Régional, Délégué Académique des langues,
- de Inspecteur d'Académie, Inspecteur Pédagogique Régional, de plaatsvervangend Inspecteur d'Académie, Directeur des Services Départementaux du Nord, verantwoordelijk voor de moderne talen,
- de inspecteur-opdrachthouder voor het Nederlands,

aangevuld met leden van de sectie Moderne Talen, vakgroep Nederlands, van de Inspection Académique du Nord en met waarnemers:

- een vertegenwoordiger van het ministerie van Onderwijs van de Vlaamse Overheid van België,
- een vertegenwoordiger van het Nederlandse ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap.

### **Artikel 3.2 - Bijeenkomst van de stuurgroep**

De stuurgroep wordt op initiatief van de Rector van de Académie de Lille, de Inspecteur d'Académie, Directeur des Services Départementaux de l'Education Nationale du Nord en de algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie ten minste eenmaal per jaar bijeengeroepen om:

- de ten uitvoer gelegde acties te evalueren,
- de voorgestelde projecten te bestuderen en het aan scholen en instellingen toe te kennen subsidiebedrag vast te stellen,
- de acties voor het volgend jaar voor te bereiden,
- de samenwerkingsprocedures en de actieprogramma's vast te stellen.

## **Artikel 4 - Verplichtingen van de partijen bij de overeenkomst**

### **Artikel 4.1 - Verplichtingen van het Rectorat van de Académie de Lille en de Inspection Académique du Nord.**

De Rector van de Académie de Lille en de Inspecteur d'Académie, Directeur des Services Départementaux de l'Education Nationale du Nord:

- stellen de personele middelen ter beschikking die nodig zijn voor het onderwijs van het Nederlands;
- leggen het meerjarenplan en de meerjarenbegroting ter bevordering van het Nederlands voor aan de stuurgroep en houden deze op de hoogte van nieuwe ontwikkelingen.

Tot slot stelt de Inspecteur d'Académie des Services Départementaux de l'Education Nationale du Nord fulltime een ambtenaar van het Franse ministerie van Onderwijs (Education Nationale) aan binnen de sectie Moderne Talen, vakgroep Nederlands, die onder zijn gezag staat.

#### **Artikel 4.2 - De verplichtingen van de Nederlandse Taalunie luiden als volgt:**

De Nederlandse Taalunie:

- verstrekt subsidies om het Nederlands in de Franse regio Nord te bevorderen en om pedagogische initiatieven en internationale projecten op te zetten;
- stelt fulltime een door haar betaalde medewerker aan binnen de sectie Moderne Talen, vakgroep Nederlands, die onder gezag staat van de Inspecteur d'Académie, Directeur des Services Départementaux de l'Éducation Nationale du Nord.

**Artikel 4.3 - Het takenpakket van de twee mensen die tewerkgesteld worden binnen de sectie Moderne Talen, vakgroep Nederlands, wordt in het kader van de onderhavige overeenkomst vastgesteld door de Inspecteur d'Académie, Directeur des Services Départementaux de l'Éducation Nationale du Nord.**

#### **Artikel 5 - Duur van de overeenkomst**

Deze overeenkomst heeft een looptijd van drie jaar, welke ingaat op het moment van ondertekening.

#### **Artikel 6 - Subsidie Nederlandse Taalunie**

De financiële aspecten zullen aan de orde komen in een aparte overeenkomst, waarbij de ondergetekenden en de vertegenwoordiger van de GIP - FCIP<sup>2</sup> van de Académie de Lille partij zullen zijn.

Opgesteld te Den Haag op 17 maart 2008

De Rector van de Académie de Lille, Bernard Dubreuil

De algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie, Linde van den Bosch

De Inspecteur d'Académie, Directeur des Services Départementaux de l'Éducation Nationale du Nord, Michel Soussan

---

<sup>2</sup> GIP - FCIP: Groupement d'Intérêt Public - Formation Continue et Insertion Professionnelle